

Smarter Patent Translation Workflows for IP Law Firms

Case Study

Objective

The objective was to ease the administrative burden and create a more streamlined translation process that ensures consistent quality, faster delivery, and greater cost transparency.

Translation | Interpreting | Intellectual Property



UNITED
BY WORDS

Challenge

- **High administrative workload:** Coordinating filings across multiple jurisdictions meant managing different parties, requirements and administrative tasks, resulting in significant additional time and effort.
- **Fluctuating quality levels:** Terminology and writing style sometimes varied between projects, making it difficult to maintain a uniform standard across all patent families for one client.
- **Repeated translation efforts:** Without shared linguistic assets, similar or identical sections of patent texts had to be translated from scratch, driving up costs and turnaround times.
- **Pressure to keep costs predictable:** The firm needed a more efficient and transparent model to better support its clients' budgets and expectations.

Implementation

- **Streamlined coordination:** Our project management team served as the main point of communication and coordinated all project steps, with our client portal SHIP Helm® providing support for quotation, project tracking, and documentation.
- **Standardized quality processes:** A fixed team of patent translators and reviewers ensured consistent terminology and writing style across each client's patent families.
- **Linguistic asset development:** Client-specific translation memories were built and maintained to avoid re-translating recurring content, improving accuracy while reducing turnaround times.
- **Transparent pricing structure:** A clear pricing structure helped the firm plan budgets more effectively and offer clearer cost expectations to its clients.

At a glance

- **Reduced administrative effort** through dedicated Seprotec project management, supported by our client portal for quotation, tracking, and documentation.
- **More consistent patent translations** thanks to a dedicated team of specialized translators and reviewers.
- **Faster turnaround times** by reusing translation memories and avoiding repeated work on similar patent content.
- **Greater cost predictability with a transparent pricing structure** that supported more reliable budgeting for the firm and its clients.



Our client

A globally active IP law firm managing international patent and trademark portfolios for a broad range of corporate clients.

Seprotec has been a trusted partner for over seven years, supporting the firm with specialized IP translation services across multiple language combinations and various patent fields.